

3. Крижанівська А. В. Склад і структура термінологічної лексики української мови / А. В. Крижанівська; Академія наук України, Комітет наукової термінології АН України, Ін-т мовознавства ім. О. О. Потебні. – К. : Наукова думка, 1984. – 192 с.
4. Вишенський І. Твори / І. Вишенський; Академія наук України. – К. : Наукова думка, 1987. – 587 с.
5. Сковорода Г. С. Твори / Г. С. Сковорода; Академія наук України. – К. : Наукова думка, 1989. – 715 с.

Найманбай А.Р.

УДК 811

МЕЖКУЛЬТУРНОЕ ОБЩЕНИЕ И ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ЯЗЫКОВ

Постановка проблемы. Язык всегда считался основным показателем общей культуры человека. Язык – основной носитель информации, следовательно, владение устной и письменной речью – существенный признак деловой квалификации специалиста, условие его профессиональной состоятельности. Язык – это одна из этнокультурных переменных, функцией от значения которых выступает этническая самоидентификация, причем в разных культурах у таких переменных могут быть разные «весовые категории» (В.Б. Касевич).

У каждого народа тысячелетиями складывается свой жизненный уклад, язык, своя духовная и материальная культура. «Каждый народ по-своему вступает в брак, рождает, болеет и умирает; по-своему лечится, трудится, хозяйствует и отдыхает; по-своему улыбается, шутит, смеется; по-своему наблюдает и творит живопись; по-своему геройствует... У каждого народа свое особое чувство справедливости, иной характер, иная дисциплина, иное представление о нравственном укладе, иной семейный уклад. Словом, у каждого народа особый душевный уклад и духовно-творческий акт» [1, 280].

Языковой обзор любой культуры формируется на протяжении длительного исторического развития. Вместе с теми процессам формирования образа национальной культуры сопутствует процесс интернационализации, взаимодействия разных лингвокультур. В каждом языке отражается своеобразие культуры конкретного народа, самобытность национального характера носителей языка и универсальный компонент общечеловеческой культуры.

Языковая ситуация, сложившаяся в странах СНГ после распада Советского Союза, по-новому осветила проблему межетнического общения, выдвинув на первый план необходимость в поиске путей взаимопонимания и взаимодействия языковых сознаний различных этносов. С этим слоem ассоциировалось, прежде всего, демократическое мировоззрение, которое заключалось в осознании роли образованных людей в обществе, их долга перед народом и неперемногого участия в общественном движении на стороне широких народных масс. Такой идеал гражданственности опирается, прежде всего, на существовавший в Казахстане исторический тип интеллигента – выразителя интересов народа, представителя не только интеллектуальной жизни социума, но и зачинателя политического самоопределения Казахстана.

Современная лингвистика и теория языка уделяет большое внимание вопросам межкультурного общения, что на данном этапе развития человеческого общества, переживающего взрыв национального самосознания различных этносов, распад прежде существующих и образование новых независимых государств, имеет чрезвычайно важное значение. В казахстанской исторической науке наибольшее развитие получило представление об интеллектуальной элите как высшем образованном слое общества, где сосредоточивались наиболее одаренные творческие силы, генерирующие ценности национальной культуры. В настоящее время накоплен богатейший опыт описания языковых ситуаций в разных регионах мира, определены многосторонние связи и зависимости языковой ситуации, языковой политики и языкового планирования.

Конкурентноспособность страны, ее будущее, целостность определяются такими ценностными составляющими, как готовность к междуэтническому общению, уважение к культурным ценностям народов, проживающих в Казахстане. Характерной особенностью казахского общества является полиэтничность. Именно эти ценности названы в качестве долгосрочных приоритетов страны в Послании Президента Казахстана Н.А. Назарбаева в судьбоносной Программе «Казахстан-2030» [2].

Казахский язык входит в кыпчакскую группу тюркских языков и является государственным языком Республики Казахстан. Фонетическая система казахского языка имеет свои специфические особенности, которые касаются как звукового состава, так и сочетаемости звуков. В этих случаях нам хочется сказать о некоторых особенностях изучения казахского языка иностранными студентами.

Казахстан – многонациональное общество. Гостеприимство и щедрость местных жителей способствовали мирному их добрососедству с татарами, башкирами, дунганями, немцами, украинцами, русскими и т.д. Большую работу сегодня проводят национально-культурные центры Республики Казахстан по воссозданию истории и реанимации этнокультурных признаков народов.

Как нами известно, что 19 августа 2010 г. накануне форума ОДКБ с участием Главы государства Республики Казахстан Н.А. Назарбаева на базе Ереванского государственного университета открылся первый в СНГ «Центр казахской культуры, истории и языка», в целях укрепления научно-образовательных и культурных взаимоотношений двух стран Армении и Казахстана.

Инициаторами создания Центра выступили Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева и Посольство Республики Казахстан в Республики Армения, обеспечив Центр необходимой литературой о казахской истории, языке и культуре, а также обеспечив его оснащение новейшей

компьютерной техникой. Нам хотелось бы поделиться своим опытом изучения казахского языка армянскими студентами.

Студенты Ереванского государственного университета, выбрав своей будущей специальностью лингвистику и межкультурную коммуникацию, отличаются высокой мотивацией, изначально ориентированной на серьезное системное изучение языка.

Многие страны мира имеют своеобразную историю, особенности функционирования государственного языка. Это связано с национальным составом и внутренней политической ситуацией страны, географической расположенностью и экономическим развитием.

Сочетание традиционных и электронных методов обучения является другой стороной парадигмы лингвистического образования. На сегодняшний день разработано множество программ, использующих компьютерные технологии в процессе изучения иностранных языков, однако, к сожалению, прикладные программы не полностью учитывают традиционные аудиторные формы изучения языков.

Национальный характер каждого этноса, язык и культура неповторимы, уникальны и вносят свой вклад в копилку общечеловеческой цивилизации. Комплексный анализ содержания наиболее распространенных современных интерпретаций культуры и ее функций показывает, что практически все они обязательно выделяют этническую компоненту, которая отличается стабильностью и устойчивостью и поэтому составляет генетическое ядро культуры [3, 201].

Армения – это многоязычное и поликультурное общество. Армяне говорят на армянском языке, который в системе языков мира является отдельной, самостоятельной ветвью индоевропейской семьи. Он включает в себя восточный и западный варианты армянского языка, которые, в свою очередь, состоят из широчайшего спектра диалектных вариаций.

Трудолюбивые армянские студенты упорно занимались изучением казахского языка. Студенты-полиглоты владеющие турецким и азербайджанским языками легко и быстро освоили грамматику казахского языка. Зная и уважая свои государственные ценности, студенты бережно относятся к сокровищу казахского народа. Внедрения языка часто встречаются похожие слова с турецкими языками: как *бір* – [бир], *екі* – [ики], *үш* – [юч], *төрт* – [дорд], *ғұл* – [гюл], *көз* – [гөз], *білезік* – [билазук], *аға* – [аха], *көл* – [гёл], *жақсы* – [йахшы], *қыз* – [хыз], *ұл* – [охул] и студенты безусловно сравнивают и запоминают фонетические вариации. Такие ситуации встречаются в изучении окончаний глаголов казахского языка. На занятиях мы раздали студентом лексико-грамматические задания для самостоятельного решения, выполнение которых требовало наличия у студентов большого словарного запаса.

В результате студенты смогли разговаривать и составлять предложения на темы «Моя страна», «Моя семья», «Моя специальность», «Мои друзья», «Наш университет», «Город Ереван», «Мир и литература», «Города Казахстана» и т.д. Они изучали казахский язык начиная с алфавита и до структуры предложений. На уроках казахского языка студенты Ереванского государственного университета ознакомились с традициями и обычаями казахского народа, жизнью и творчеством казахской интеллигенции: таких как Абай Кунанбайулы, Ахмет Байтұрсынұв, Абу Насыр Аль-Фараби, Мағжан Жұмабаев, Шакарим Құдайбердиев, Ш. Уәлиханов и т.д.

Текстоцентрический подход, объявленный современными лингводидактами приоритетным направлением в изучении языковых дисциплин, обязывает преподавателя обеспечивать учебный процесс искусно подобранными текстами по темам программы. Анализ текстов дает возможность создания учебных поисковых речевых ситуаций, выполнение студентами индивидуальных и групповых заданий.

Сохраняя собственно лингвистическое и лингвопедагогическое традиционные направления, следует расширить границы высшего лингвистического образования, предоставив не только инструмент коммуникации – языки, но и обеспечив студента достаточными знаниями о сфере их употребления. В условиях многоязычия значительно расширяются языковые горизонты индивида, поскольку усвоение государственного языка, мировых языков, родного языка делает человека конкурентоспособным обеспечивает высокие профессиональные качества, востребованные на рынке труда XXI в. Как показывают исследования ученых, в настоящее время возрастает потребность в изучении казахского языка как родного, так и как государственного, английского языков, усвоения культурного наследия народов, проживающих в Казахстане.

Мы полагаем, для дальнейшего продолжения обучения языка необходимо сделать выборку главных лексических, грамматических минимумов, необходимых для правильного составления предложения, чтобы быстро и качественно освоить язык. Для того чтобы овладеть навыками говорения предлагаемые обучающемуся темы должны развиваться последовательно, взаимосвязано. Тогда обучающийся сможет сохранить в памяти пройденный материал, продолжить его развивать и совершенствовать навыки говорения.

Таким образом, обращение к истории языка делает занятие интересным, материал хорошо запоминается, сопоставление исторических языковых явлений с современными языковыми фактами позволяет анализировать, сравнивать, делать выводы, актуализировать поученные ранее знания, что развивает мышление студента, способствует формированию лингвистической и лингвокультуроведческой компетенции.

Мы думаем, в результате освоения дисциплины студент должен знать: фонетические, грамматические и лексические, орфоэпо-орфографические явления, литературные нормы языка, закономерности языка как системы в пределах изученного языкового материала.

Обучение не основано на грамматических правилах, а напротив, грамматика основывается на составлении предложений.

Замечено, что многие из нас считают иностранное слово более престижным по сравнению с соответствующим словом казахского языка. Однако во всем необходимо чувство меры. Явное перенасыщение казахского языка заимствованными словами и выражениями привело к тому, что даже люди с университетским образованием начинают испытывать трудности в понимании устной и письменной речи. Кроме того, все чаще встречаются случаи неточного толкования лексического значения заимствованного слова и в результате неправильного его употребления.

Лингвистическая компетенция включает в себя лексическую, грамматическую, семантическую, фонологическую компетенцию. Компетенции можно определить как совокупность знаний, умений позволяющих человеку совершать различные действия.

В настоящее время в лингвистике существует тенденция, позволяющая противопоставить понятия «коммуникация» и «общение». Они противопоставляются друг другу как «социальное» и «личное». Коммуникация рассматривается как процесс взаимодействия между субъектами социокультурной деятельности с целью передачи или обмена информацией посредством принятых и в данной культуре знаковых систем (языков), приемов и средств их использования [4]. За общением закрепляются характеристики межличностного вербального взаимодействия.

Методологической основой обучения иностранному языку как специальности являются принципы системности, преемственности, интегративности и инновационности в организации, управлении и контроле учебного процесса. Цели обучения в вузе представляют собой многоступенчатую подсистему, развивающуюся концентрически. Данная подсистема складывается из конечных целей по видам речевой деятельности и аспектов языка, целей и задач каждого года обучения, задач каждого конкретного курса и занятия. Следовательно, конечные цели складываются из промежуточных целей и задач, которые находятся в тесном взаимодействии и управляются другими подсистемами: содержанием, методами и средствами обучения, которые способствуют достижению эффективности обучения и качеству образования. Критерии эффективности обучения определяются конечными результатами, к которым стремится данная система. Продуктом эффективности и качества является определенный уровень подготовленности выпускника вуза, его компетентность как социально значимое качество личности:

1) Новая концепция и принципы лингвистического образования: общий коммуникационный подход, основанный на компетенции деловой и функциональный подход общезыковой подход. 2) Современные требования для обучения языков критерии обучения языков определение и классификация показателей знания новый уровень межпредметной интеграции.

При этом предполагается изучение грамматического материала от простого к сложному, установление связей как внутри него самого, так и сопоставлении его с комплексом других языковых средств. Это, в свою очередь, требует сочетания комбинированных подходов к преподаванию грамматики, а именно эксплицитного и имплицитного, индуктивного и дедуктивного, последовательного и концентрического.

Контроль качества овладения иностранным языком на выделенных уровнях заключается в выявлении степени сформированности иноязычной коммуникативной компетенции с учетом всех ее составляющих (речевой, языковой, социокультурной, компенсаторной, стратегической, учебно-познавательной и др.). Контролю подлежит сформированность умений во всех видах иноязычной речевой деятельности в пределах изученного предметно-тематического содержания.

Выводы и перспектива. Мы полагаем, что дальнейшего продолжения обучения языка необходимо сделать выборку главных лексических, грамматических минимумов, необходимых для правильного составления предложения, чтобы быстро и качественно освоить язык. Для того чтобы овладеть навыками говорения, предлагаемые обучающемуся темы должны развиваться последовательно, взаимосвязано. Тогда обучающийся сможет сохранить в памяти пройденный материал, продолжить его развивать и совершенствовать навыки говорения.

Источники и литература:

1. Ильин И. А. Наши задачи. Историческая судьба и будущее России / И. А. Ильин. – М., 1992.
2. Саходин А. П. Этнология / А. П. Саходин, Т. Г. Грушевицкая. – М. : Академия, 2003.
3. Назарбаев Н. А. Казахстан-2030 / Н. А. Назарбаев. – Алматы, 2000.
4. Теория и практика глобального образования. – Рязань, 1994.
5. Кайдар А. Тысяча местных и образных выражений / А. Кайдар. – Алматы, 2003. – 298 б.
6. Джаукян Г. Б. Общее и армянское языкознание / Г. Б. Джаукян. – Ереван, 1978. – 334 с.